

АБИДОССКИЙ ОБЛОМОК ПЛИТЫ С «УКАЗОМ» ХАРЕМХАБА

Насколько мне известно, в печати не было отмечено, что надпись № 34162 Каирского музея¹ представляет собою обломок плиты с известным «указом» Харемхаба.

Судя по изданию, № 34162 является осколком известняковой плиты с правого ее края, имеет в вышину 19 см и в ширину 26 см и был найден в Абидосе в залежах мусора. Абидосское происхождение обломка не вызывает сомнения: на самом камне чернилами написано: «Sebakh Abydos». На обломке уцелели остатки и следы восьми строк врезанной иероглифической надписи с направлением справа налево. Остатки строк 4, 5 и 6 начинаются непосредственно у древнего края плиты, но затем вскоре обрываются, как и поврежденные в начале строки 2, 3 и 7. Строки 1 и 8, хотя и указаны в издании, однако настолько разрушены, что в них издателем не отмечено ни одного иероглифа. К сожалению, надпись была воспроизведена только печатными иероглифами без приложения снимка.

Сличение абидосского обломка с «указом» Харемхаба на карнакской плите² показывает, что строки 2–6 осколка приходятся соответственно на строки 16–20 фиванской надписи. При этом оказывается, что эти строки на обоих памятниках не только одинаково направлены справа налево, но и содержали некогда приблизительно равное количество знаков: обрывки строк на абидосском осколке стоят один над другим, и в таком же положении относительно друг друга находятся соответствующие слова на карнакской плите, с той разницею, что на первом это — начальные части строк, а на второй — концы. Однако абидосская плита и в целом виде была намного меньше громадной плиты в главном государственном храме (вышина последней около 5 м, ширина — 3 м).

Абидосский обломок приходится почти исключительно на сохранившиеся в Карнаке места «указа». Единственное надежное дополнение содержит конец строки 5 осколка, где уцелело *nʒj.f* «его», тогда как карнакская надпись в этом месте отбита на *nʒ- -*. Сомнительное *pʒ (+ʒ?)f* — все, что по изданию уцелело от строки 7 обломка, — вряд ли точно передает подлинник: змея *f* стоит у самого края разрушенной поверхности, и, до проверки на месте, позволительно спросить, не поврежден ли знак, и не были ли рожки уха *idn* (см. конец карнакской строки 21) приняты за рога змеи?

Из числа расхождений между обоими памятниками в правописании стоит отметить отсутствие в строке 4 абидосского обломка у слова *hn* «итти» определителя идущих ног, который налицо в карнакском списке (строка 18).

Несмотря на ничтожные размеры, абидосский осколок дает не менее двух существенных различий к карнакской надписи. В строке 18 последняя употребляет вспомогательный глагол *wn* с двойным *n* (*hr wnn.f hr* + infinitivus), тогда как абидосский обломок опускает здесь (строка 4) второе *n* (*hr wn.f- -*). В строке 20 фиванской надписи стоит *hm.j* «мое величество», абидосский же камень вместо этого в строке 6 пишет *hm.f* «его величество». Возможно, что в строке 3 абидосского осколка содержалось еще одно различие: *hp.w* «законы» вместо *hp* «закон» карнакской плиты (строка 17). В абидосской надписи уцелели определители отвлеченности и множественности, и, судя по положению относительно первого из них сомнительного (с вопросительным знаком) иероглифа *p* — единственного оставшегося от слова звукового знака, — можно думать, что за ним каким-то образом следовало *w*. При этом, как впрочем и при иных предположениях, надо будет,

¹ P. Lacau. Stèles du Nouvel empire. T. I. 1^{er} fascicule (= Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Vol. LXXXI. Le Caire, 1926. P. 203–204.

² W. Max Müller. Egyptological researches. Results of journey in 1904. Washington, 1906. P. 56–59. Pl. XC–CIV. Перевод с учетом добытых позже чтений некоторых мест надписи: J. H. Breasted. Ancient records of Egypt. V. III. Chicago, 1906. P. 22–33 (3rd Ed. Chicago, 1927. Те же стр.) Частичное воспроизведение иероглифического текста с восстановлением иероглифами же ряда разрушенных мест: G. Maspero в Th. M. Davis- G. Maspero-G. Daressy-L. Crane. The tombs of Harmhabi and Toutânkhamanou. London, 1912 (Th. M. Davis' excavations: Bibân el Molûk). P. 46–52. Первое (устаревшее) издание надписи: U. Bouriant. À Thèbes. // Recueil de travaux. VI année. Paris, 1885. P. 41–48.

повидимому, допустить некоторую неточность в передаче изданием расположения полуразрушенного слова в строке.

Далее, с помощью карнакской плиты из издания абидосского обломка могут быть, наверно, удалены почти все вопросительные знаки у иероглифов, стоящих у края разрушенной поверхности и, очевидно, не вполне четких в подлиннике.

Более значительным следствием тождества по содержанию № 34162 Каирского музея с концами строк 16–20 «указа» Харемхаба будет заключение, что «указ» был начертан на больших плитах и выставлен не только в Фивах, но и в Абидосе и, надо думать, в других крупных городах Египта, и что фараон тем самым придавал своим мероприятиям исключительное значение. С этим придется считаться при оценке исторической значимости и действенности постановлений Харемхаба в пользу «простолюдинов» и фараоновой казны.